



Nadzwyczajne spotkanie sekretarzy generalnych Bruksela, 7 grudnia 2009

STRESZCZENIE I KONKLUZJE NA TEMAT IPEX

9 grudnia 2009

Streszczenie

Sekretarze generalni parlamentów narodowych Unii Europejskiej i Parlamentu Europejskiego spotkali się w Brukseli 7 grudnia 2009, aby przedyskutować temat „Przygotowanie do wejścia w życie Traktatu z Lizbony – konsekwencje dla parlamentów narodowych oraz dla współpracy między Parlamentem Europejskim a parlamentami narodowymi”. Sekretarze Generalni państw kandydujących zostali zaproszeni w charakterze obserwatorów.

W ramach szwedzkiej prezydencji Konferencji Przewodniczących Parlamentów UE i w związku ze zbliżającym się wejściem w życie Traktatu z Lizbony, Sekretarz Generalny Riksdagu i Sekretarz Generalny Parlamentu Europejskiego, zwołali spotkanie celem rozpoczęcia debaty na temat dostosowania współpracy międzyparlamentarnej do postanowień nowego traktatu. Rezultaty spotkania można podsumować w następujących punktach:

1. Sekretarze generalni Parlamentu Europejskiego i Komisji przedstawili poglądy swych instytucji na temat współpracy z parlamentami narodowymi pod rządami Traktatu z Lizbony. Po prezentacjach nastąpiła tura pytań i odpowiedzi.
2. Po wystąpieniu otwierającym Sekretarza Generalnego szwedzkiego Riksdagu na temat kwestii związanych ze współpracą międzyparlamentarną w ramach UE, w oparciu o przekazany przed spotkaniem dokument dotyczący założeń dyskusji i tematów priorytetowych, rozpoczęto debatę. Podczas spotkania podkreślano, że przyszła współpraca międzyparlamentarna powinna być elastyczna i opierać się na efektywnym wykorzystaniu istniejących mechanizmów. Należy unikać instytucjonalizacji, sformalizowania i nadmiernej liczby spotkań.
3. Sekretarze generalni zapoczątkowali proces otwartej debaty na temat przyszłej współpracy pod rządami Traktatu z Lizbony. Debata ma na celu osiągnięcie porozumienia w sprawie praktycznej współpracy oraz przygotowanie tematów do dyskusji w kwestiach zasadniczych podczas spotkania przewodniczących parlamentów UE w Sztokholmie 14-15 maja 2010.
4. Udział w debacie, koordynowanej przez prezydencję Konferencji Przewodniczących Parlamentów UE, będzie otwarty dla wszystkich parlamentów UE na równych zasadach. Debata ma być prowadzona przy użyciu środków elektronicznych. Zamówiono specjalne forum na stronie IPEX, które ma służyć jako platforma dla tej debaty. W ramach forum, parlamenty będą mogły zamieszczać swoje uwagi i komentować uwagi innych parlamentów. Aby ustrukturyzować i podtrzymać debatę, warto rozważyć wykorzystanie kwestionariuszy. W razie konieczności możliwe będzie zwołanie dodatkowych wideokonferencji i spotkań *ad hoc*.

5. Wstępnego wkładu przewodniczących w tę debatę dostarczy nadzwyczajne spotkanie Konferencji Przewodniczących Parlamentów UE w Sztokholmie 11-12 grudnia.
6. Prezydencja Konferencji Przewodniczących Parlamentów UE przygotowuje na spotkanie sekretarzy generalnych w Sztokholmie 8 marca 2010 raport na temat postępów w realizacji procesu. W konkluzjach Konferencji Przewodniczących przewidzianej na maj 2010 roku zostaną podsumowane wyniki debaty i określony zakres dalszych prac podczas kolejnej prezydencji Konferencji Przewodniczących Parlamentów UE.
7. Podczas spotkania sekretarzy generalnych, na podstawie prezentacji Sekretarza Generalnego niemieckiego Bundestagu na temat procedur wdrożonych ostatnio w tej izbie, miała miejsce wymiana poglądów i najlepszych praktyk dotyczących parlamentarnej kontroli rządów w zakresie spraw związanych z członkostwem w UE.
8. Przewodniczący Rady IPEX, Sekretarz Generalny duńskiego Parlamentu, przedstawił raport na temat obecnego stanu IPEX. Sekretarze generalni powołali nowych członków Rady IPEX na rok 2010 i uzgodnili konkluzje na temat IPEX – patrz aneks.

Tłum.: Ośrodek Informacji i Dokumentacji Europejskiej (OIDE)

7 grudnia

ANEKS

KONKLUZJE NA TEMAT IPEX

- 1) Sekretarze generalni biorą pod uwagę raport roczny na temat stanu IPEX i dziękują Radzie IPEX za jej pracę w 2009 roku.
- 2) Sekretarze generalni powołują, zgodnie z wytycznymi IPEX, skład Rady IPEX w 2010 roku :
 - Niemcy, Bundestag (Przewodnictwo)
 - Parlamenti narodowe, sprawujące poprzednią, obecną i następną Prezydencję Konferencji Przewodniczących Parlamentów UE [Szwecja, Belgia i Polska (Sejm)]
 - Dania
 - Wielka Brytania, Izba Gmin
 - Włochy, Izba Deputowanych i Senat Republiki
 - Francja, Zgromadzenie Narodowe i Senat
 - Węgry
 - Portugalia
 - Rumunia, Izba Deputowanych i Senat
 - Słowenia, Zgromadzenie Państwowe
 - Parlament Europejski
 - COSAC i ECPRD (członkowie stowarzyszeni)
- 3) Sekretarze generalni przypominają konkluzje Konferencji Przewodniczących z Paryża i Lizbony, w których zachęcano parlamenti narodowe do włączania streszczeń ważnych decyzji w języku angielskim lub francuskim oraz w innych językach. Sekretarze generalni przyjmują wytyczne w tym zakresie przedłożone przez Redę (Aneks 1) i zobowiązują się podjąć stosowne kroki, aby w ich izbach zostały zapewnione odpowiednie środki na tłumaczenia.
- 4) Sekretarze generalni zgadzają się z konkluzjami Konferencji Przewodniczących z Paryża, zdaniem której IPEX mógłby odgrywać kluczową rolę we wdrożeniu Traktatu z Lizbony w zakresie kontroli przestrzegania zasady pomocniczości. W celu zapewnienia efektywnej wymiany informacji, sekretarze generalni wzywają instytucje UE do przekazywania projektów aktów prawnych oraz wszelkich innych ważnych informacji, np. na temat stosowanych procedur i terminów, bezpośrednio do IPEX, równocześnie z przekazywaniem tych dokumentów do parlamentów narodowych.
- 5) W tym kontekście, sekretarze generalni ze szczególnym zadowoleniem przyjmują konstruktywne podejście Komisji do współpracy z IPEX, jak potwierdzono to w konkluzjach ze spotkania Rady IPEX 9 października 2009 (Aneks 2), które popierają sekretarze generalni.
- 6) Sekretarze generalni zachęcają parlamenti narodowe do niezwłocznej wymiany poprzez IPEX informacji na temat przyjętych uzasadnionych opinii oraz, o ile to

możliwe, dążenia do wczesnej wymiany informacji na temat wstępnych ustaleń, zanim uzasadnione opinie zostaną przyjęte i przed upływem ośmiotygodniowego terminu.

- 7) Sekretarze generalni z zadowoleniem przyjmują przygotowania Rady i Jednostki Wsparcia Centralnego do dostosowania IPEX do Traktatu z Lizbony i proszą, aby prace te zostały jak najszybciej ukończone. W trakcie tych prac, priorytet należy przyznać, w ramach kontroli zasady pomocniczości, efektywnemu przedkładaniu i publikacji dokumentów UE oraz dokonaniu zmian odpowiednich sekcji i funkcji, biorąc pod uwagę nowe dokumenty i informacje.
- 8) Sekretarze generalni podkreślają znaczenie poprawy możliwości IPEX i z zadowoleniem przyjmują udoskonalenie platformy technicznej IPEX i toczące się prace nad poprawą projektu graficznego IPEX. Sekretarze generalni wzywają do kontynuowania tych prac, aby sprostać potrzebom parlamentarnej wymiany informacji.
- 9) Sekretarze generalni z zadowoleniem przyjmują aspiracje Komisji Europejskiej, aby potrzymać i rozwijać dialog polityczny z parlamentami narodowymi, równoległe do kontroli przestrzegania zasady pomocniczości. Podtrzymano wnioski ze spotkania w Paryżu, w których zwrócono się do Komisji Europejskiej o to, aby rozwiązania przyjęte dla strony internetowej Komisji poświęconej dialogowi politycznemu nie dublowały funkcji IPEX.
- 10) Sekretarze generalni zachęcają parlamenty narodowe, aby w ramach dialogu politycznego, udostępniały opinie przekazywane Komisji również Parlamentowi Europejskiemu, wykorzystując bazę IPEX lub inne metody.
- 11) Sekretarze generalni zauważają przeniesienie domeny ipex.eu z Folketingu do Parlamentu Europejskiego z dniem 18 listopada, co oznacza, że Parlament Europejski jest teraz właścicielem administracyjnym i technicznym strony ipex.eu oraz domeny email.

Tłum.: Ośrodek Informacji i Dokumentacji Europejskiej (OIDE)

ANEKS 1



Wytyczne dotyczące tłumaczenia/streszczenia ważnych decyzji w IPEX

W odpowiedzi na apel Konferencji Przewodniczących w Lizbonie i Paryżu, aby publikować streszczenia ważnych decyzji w języku angielskim lub francuskim i innych, a także biorąc pod uwagę wnioski grupy roboczej nr 2 "Zapewnienie wartości dodanej informacji parlamentarnej w ramach IPEX", przyjęte na spotkaniu korespondentów IPEX w Rzymie, przedkłada się następujące wytyczne dla parlamentów narodowych:

- sekcja linków każdego parlamentu narodowego/izby na stronie internetowej IPEX, powinna zostać uzupełniona o krótkie streszczenia (w języku angielskim lub francuskim) na temat wewnętrznych procedur kontroli i rozwiązań przyjętych w zakresie tłumaczeń;

- parlamenty narodowe/izby powinny zdecydować, czy tłumaczyć pełne teksty, czy streszczenia przyjętych decyzji;

- tłumaczenia / przetłumaczone streszczenia powinny obejmować następujące rodzaje decyzji:

1. decyzje dotyczące kwestii pomocniczości (symbol ),
2. uzasadnione opinie (symbol do decyzji),
3. decyzje wysłane przez parlamenty narodowe/izby do Komisji Europejskiej w ramach inicjatywy Barroso,
4. wszelkie istotne informacje, które parlament narodowy/izba chce przekazać (symbol );

- symbole powinny być przypisywane zgodnie z dokumentem „Wytyczne stosowania symboli IPEX”;

- w celu zwiększenia wartości dodanej informacji parlamentarnej w ramach IPEX, zachęca się korespondentów IPEX do bezpośredniego dialogu.

Tłum.: Ośrodek Informacji i Dokumentacji Europejskiej (OIDE)

ANEKS 2

Wnioski ze spotkania Rady IPEX z 9 października 2009 r.

Współpraca w zakresie stosowania Protokołu nr 2 w sprawie stosowania zasady pomocniczości i proporcjonalności dołączonego do Traktatu z Lizbony

Współpraca z Komisją

1. Komisja Europejska ustaliła, że będzie wysyłać projekty aktów ustawodawczych i swoje zmienione projekty parlamentom narodowym i IPEX, w tym samym czasie co ustawodawca Unii.

Komisja będzie wysyłać parlamentom narodowym i IPEX formalne powiadomienie o dacie publikacji ostatniej wersji językowej projektu aktu ustawodawczego, wskazując kiedy zaczyna biec 8-tygodniowy termin.

2. Komisja ustaliła, że co tydzień będzie wysyłać podsumowujący wykaz wszystkich projektów aktów prawnych i dokumentów konsultacyjnych do parlamentów narodowych i IPEX.

3. Komisja ustaliła, że tuż po zakończeniu 8 tygodniowego okresu - jeżeli zostanie osiągnięty próg, o którym mowa w art. 7 – będzie informować parlamenty narodowe, IPEX oraz ustawodawcę Unii, o kolejnym kroku, jaki zostanie podjęty w związku z uzasadnionymi opiniami otrzymanymi od parlamentów narodowych.

4. Komisja zgodziła się nie brać pod uwagę miesiąca sierpnia przy określaniu 8-tygodniowego okresu, o którym mowa w art. 6 Protokołu nr 2.

5. Komisja ustaliła, że będzie wysyłać swoje uzasadnione decyzje (żółta kartka) i uzasadnione opinie (pomarańczowa kartka) do parlamentów narodowych IPEX i prawodawcy Unii.

6. Komisja ustaliła, że będzie wysyłać odpowiedzi na uzasadnione opinie parlamentów narodowych, do parlamentów narodowych, IPEX i prawodawcy UE w oryginalnym języku uzasadnionej opinii, a także w jednym z języków roboczych Komisji.

7. Komisja ustaliła, że będzie prowadzić regularne spotkania z IPEX poprzez ustanowienie grupy kontaktowej. Grupa kontaktowa będzie odpowiedzialna za uzgadnianie warunków współpracy pomiędzy Komisją i IPEX, w tym szczegółowych procedur przekazywania dokumentów z Komisji na stronę internetową IPEX.

Tłum.: Ośrodek Informacji i Dokumentacji Europejskiej (OIDE)